III

(Parengiamieji aktai)

TARYBA

BENDROJI POZICIJA (EB) Nr. 28/2008

Tarybos priimta 2008 m. lapkričio 18 d.

siekiant priimti … Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/…/EB, iš dalies keičiančią Tarybos direktyvą 80/181/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo vienetais, suderinimo

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 330 E/01)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 95 straipsnį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [1],

laikydamiesi Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos [2],

kadangi:

(1) Direktyvoje 80/181/EEB [3] reikalaujama, kad Jungtinė Karalystė ir Airija nustatytų datą, nuo kurios nebebūtų taikomos išimtys tais atvejais, kuriais jos tebetaikomos, matavimo vienetų, žinomų kaip „pinta“ (į daugkartinio naudojimo butelius išpilstytam pienui ir pilstomam alui bei sidrui), „mylia“ (kelių eismo ženklams ir greičiui matuoti) ir „Trojos uncija“ (tauriųjų metalų sandoriams), atžvilgiu. Tačiau praktika parodė, kad dėl šių išimčių vietinio pobūdžio ir riboto susijusių produktų skaičiaus, palikus galioti šias išimtis nebūtų sukurta netarifinių kliūčių prekybai, todėl nebereikia baigti taikyti šių išimčių.

(2) Tikslinga paaiškinti, kad Direktyvos 80/181/EEB taikymo sritis atitinka Sutarties 95 straipsnyje nurodytus tikslus ir nėra apribota konkrečiomis Bendrijos veiksmų sritimis.

(3) Direktyva 80/181/EEB leidžiama iki 2009 m. gruodžio 31 d. be tos direktyvos priedo I skyriuje nustatytų įteisintųjų matavimo vienetų vartoti papildomąsias nuorodas. Tačiau siekiant nesudaryti kliūčių Bendrijos įmonėms, eksportuojančioms produktus į tam tikras trečiąsias šalis, kurios reikalauja produktus ženklinti I skyriuje nenustatytais vienetais, tikslinga palikti galioti leidimą vartoti papildomąsias nuorodas.

(4) Direktyva 80/181/EEB remiamas sklandus vidaus rinkos veikimas nustatant matavimo vienetų suderinimo lygį. Todėl yra tikslinga, kad Komisija stebėtų su ta direktyva ir jos įgyvendinimu susijusius rinkos pokyčius, visų pirma dėl galimų kliūčių vidaus rinkos veikimui ir dėl papildomo suderinimo, kurio reikia toms kliūtims įveikti.

(5) Yra tikslinga, kad Komisija, palaikydama prekybos santykius su trečiosiomis šalimis, įskaitant veiklą Transatlantinėje ekonominėje taryboje, toliau aktyviai siektų, kad trečiųjų šalių rinkose būtų leidžiama prekiauti tik Tarptautinės vienetų sistemos (SI) vienetais paženklintais produktais.

(6) Naudojant papildomąsias nuorodas taip pat būtų galima palaipsniui sklandžiai įdiegti naujus metrinės sistemos vienetus, kurie gali būti nustatyti tarptautiniu lygiu.

([1]) OL C 120, 2008 5 16, p. 14.

([2]) 2007 m. lapkričio 29 d. Europos Parlamento nuomonė (OL C 297 E, 2008 11 20, p. 105), Tarybos bendroji pozicija 2008 m. gruodžio 18 d. ir … Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta *Oficialiajame leidinyje*).

([3]) OL L 39, 1980 2 15, p. 40.

(7) 1995 m. Generalinėje svorių ir matų konferencijoje buvo nuspręsta panaikinti papildomųjų SI vienetų klasę kaip atskirą klasę SI sistemoje ir laikyti „radianą“ bei „steradianą“ nedimensiniais išvestiniais SI vienetais, kurių pavadinimai ir simboliai gali būti, bet nebūtinai yra, vartojami kitiems išvestiniams SI vienetams išreikšti, jei tai yra patogu.

(8) 1999 m. Generalinėje svorių ir matų konferencijoje pagal SI buvo patvirtintas katalizinio aktyvumo SI vienetas katalas, kurio simbolis yra „kat“. Šiuo nauju suderintu SI vienetu siekta užtikrinti, kad matavimo vienetai būtų nurodomi nuosekliai ir vienodai medicinos ir biochemijos srityse, ir todėl būtų pašalintas dėl nesuderintų vienetų vartojimo kylantis klaidingo suvokimo pavojus.

(9) Siekiant pašalinti vieną iš svarbiausių priežasčių, dėl kurios atsiranda pastebėtų vandens trigubojo taško išraiškos neatitikimų, 2007 m. Generalinėje svorių ir matų konferencijoje buvo priimta pastaba dėl kelvino sąvokos apibrėžties. Kelvinas apibrėžiamas kaip vandens trigubojo taško termodinaminės temperatūros trupmena. Pastaboje nurodomas specialios izotopinės sudėties vanduo.

(10) Kadangi akras nebenaudojamas žemei registruoti Jungtinėje Karalystėje ir Airijoje, nebereikia nustatyti išimties šiam atvejui.

(11) Remdamosi Tarpinstitucinio susitarimo dėl geresnės teisėkūros ([1]) 34 punktu, valstybės narės skatinamos savo ir Bendrijos labui parengti lenteles, kurios kuo daugiau iliustruotų šios direktyvos ir perkėlimo į nacionalinę teisę priemonių atitiktį, ir jas viešai paskelbti.

(12) Todėl Direktyvą 80/181/EEB reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Pakeitimai

Direktyva 80/181/EEB iš dalies keičiama taip:

1) 1 straipsnio b punktas pakeičiamas taip:

„b) tie, kurie yra nurodyti priedo II skyriuje, tik tose valstybėse narėse, kuriose juos buvo leista naudoti 1973 m. balandžio 21 d.“;

2) 2 straipsnio a punktas pakeičiamas taip:

„a) Dėl 1 straipsnio nuostatų atsirandantys įsipareigojimai yra susiję su naudojamomis matavimo priemonėmis, atliekamais matavimais ir matavimo vienetais išreikštomis dydžio vertėmis.“;

3) 3 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Leidžiama naudoti papildomąsias nuorodas.“;

4) įterpiamas šis straipsnis:

„6b straipsnis

Komisija stebi su šia direktyva ir jos įgyvendinimu susijusius rinkos pokyčius, atsižvelgdama į sklandų vidaus rinkos veikimą bei tarptautinę prekybą ir iki 2019 m. gruodžio 31 d. Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia tų pokyčių ataskaitą (prireikus, kartu su pasiūlymais).“;

5) priedas iš dalies keičiamas taip:

a) I skyriaus 1.1 punkto pastraipa pavadinimu „Termodinaminės temperatūros vienetas“ pakeičiama taip:

„Termodinaminės temperatūros vienetas.

Termodinaminės temperatūros vienetas kelvinas yra vandens trigubojo taško termodinaminės temperatūros 1/273, 16 dalis.

Šioje sąvokos apibrėžtyje nurodytas vanduo, kurio izotopinė sudėtis apibrėžiama šiomis medžiagos kiekio proporcijomis: 0,000 155 76 molių ^{2}H molyje ^{1}H, 0,000 379 9 molių ^{17}O molyje ^{16}O ir 0,002 005 2 molių ^{18}O molyje ^{16}O.

(Tryliktoji CGPM (1967 m.), 4 rezoliucija ir dvidešimt trečia CGPM (2007 m.), 10 rezoliucija)“;

b) I skyriaus 1.1.1 punkto pavadinimas pakeičiamas taip:

„Specialusis išvestinio SI temperatūros vieneto pavadinimas ir simbolis Celsijaus temperatūrai išreikšti“;

c) I skyriaus 1.2 punkto pavadinimas pakeičiamas taip:

„1.2. Išvestiniai SI vienetai“;

d) I skyriaus 1.2.1 punktas išbraukiamas;

e) I skyriaus 1.2.2 ir 1.2.3 punktai pakeičiami taip:

„1.2.2. Bendroji taisyklė išvestiniams SI vienetams

Iš pagrindinių SI vienetų nuosekliai išvesti vienetai yra pateikiami kaip pagrindinių SI vienetų laipsnių sandaugų algebrinės išraiškos forma su skaitmeniniu daugikliu lygiu 1.

([1]) OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

1.2.3. Specialius pavadinimus ir simbolius turintys išvestiniai SI vienetai

Dydis	Vienetas		Išraiška	
	Pavadinimas	Simbolis	Kitais SI vienetais	Pagrindiniais SI vienetais
Plokščias kampas	radianas	rad		$m \cdot m^{-1}$
Erdvinis kampas	steradianas	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Dažnis	hercas	Hz		s^{-1}
Jėga	niutonas	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Slėgis, įtempis	paskalis	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Energija, darbas; šilumos kiekis	džaulis	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Galia (1), spinduliuotės srautas	vatas	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Elektros kiekis, elektros krūvis	kulonas	C		$s \cdot A$
Elektrinis potencialas, potencialų skirtumas, elektrovara	voltas	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Elektrinė varža	omas	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Elektrinis laidis	simensas	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Elektrinė talpa	faradas	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Magnetinis srautas	vėberis	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Magnetinio srauto tankis	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Induktyvumas	henris	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Šviesos srautas	liumenas	lm	$cd \cdot sr$	cd
Apšvieta	liuksas	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
(Radionuklido) aktyvumas	bekerelis	Bq		s^{-1}
Sugertoji dozė, savitoji perduotoji energija, kerma, sugertosios dozės rodiklis	grėjus	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Lygiavertė dozė	sivertas	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Katalizinis aktyvumas	katalas	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(1) Specialieji galios vienetų pavadinimai: pavadinimas voltamperas (simbolis „VA“), kai jis vartojamas kintamosios elektros srovės galiai išreikšti, ir varas (simbolis „var“), kai jis vartojamas kintamosios elektros srovės reaktyviajai galiai išreikšti. „Varas“ nėra įtrauktas į CGPM rezoliucijas.

Iš pagrindinių SI vienetų išvesti vienetai gali būti išreiškiami I skyriuje nurodytais vienetais.

Išvestiniai SI vienetai gali būti išreiškiami pirmiau pateiktoje lentelėje specialiais pavadinimais ir simboliais; pvz., SI dinaminės klampos vienetas gali būti išreiškiamas arba $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$, arba $N \cdot s \cdot m^{-2}$, arba $Pa \cdot s$.“;

f) II skyriaus lentelėje išbraukiama ši eilutė:

„Žemės registravimas	akras	1 ac = 4 047 m^2	ac“;

g) II skyriaus paskutinis sakinys pakeičiamas taip: „Šiame skyriuje išvardyti vienetai gali būti derinami vienas su kitu arba su I skyriuje išvardytais vienetais sudėtiniams vienetams sudaryti.“.

2 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės užtikrina, kad įsigaliotų ir būtų paskelbti įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini šiai direktyvai įgyvendinti ne vėliau kaip iki 2009 m. gruodžio 31 d. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų priemonių tekstus.

Tas priemones jos taiko nuo 2010 m. sausio 1 d.

Valstybės narės, patvirtindamos tas priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Tokios nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

3 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

4 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta …

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
…	…

TARYBOS MOTYVŲ PAREIŠKIMAS

I. ĮVADAS

1. 2007 m. rugsėjo 10 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, iš dalies keičiančios Tarybos direktyvą 80/181/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo vienetais, suderinimo.

2. 2007 m. rugsėjo 26 d. Taryba nusprendė pasikonsultuoti su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, kuris 2007 m. gruodžio 12 d. pateikė nuomonę.

3. 2007 m. lapkričio 29 d. Europos Parlamentas per pirmąjį svarstymą balsavo dėl nuomonės. Parlamento nuomonėje nėra Komisijos pasiūlymo pakeitimų.

4. 2008 m. liepos 15 d. Taryba pasiekė politinį susitarimą, siekiant priimti bendrąją poziciją pagal Sutarties 251 straipsnį.

5. 2008 m. lapkričio 18 d. Taryba priėmė bendrąją poziciją dėl pasiūlymo, pateikiamą dok. 11915/08.

II. TIKSLAI

6. Bendri Komisijos pasiūlymo tikslai — atnaujinti Direktyvą 80/181/EEB, kad:

   — ji būtų taikoma ir vartotojų bei aplinkos apsaugai,

   — joje būtų įteisintas naujas Tarptautinės vienetų sistemos (SI) ([1]) vienetas,

   — joje būtų leista vartoti papildomąsias nuorodas neribotą laiką,

   — iš jos būtų pašalintas reikalavimas JK ir Airijai užbaigti ribotai vietos lygiu taikyti išimtis dėl pintos, mylios ir Trojos uncijos, kur jos vis dar taikomos.

III. BENDROJI POZICIJA

Bendrosios nuostatos

7. Taryba, pritardama pasiūlymo tikslams, vis dėlto pabandė patobulinti kai kurias nuostatas ir įrašyti naujas nuostatas, visų pirma siekdama, kad Bendrijos teisėje atsispindėtų kai kurie papildomi SI sistemos pakeitimai ir būtų numatyta teikti Komisijos ataskaitą apie pokyčius, susijusius su Direktyva 80/181/EEB, visų pirma sklandaus vidaus rinkos veikimo ir tarptautinės prekybos srityse.

Sklandus vidaus rinkos veikimas ir SI vienetų pripažinimas tarptautiniu lygiu

8. Kas dešimt metų peržiūrimos Tarybos direktyvos 80/181/EEB nuostatos dėl vietiniu lygiu taikomų išimčių ir papildomųjų nuorodų vartojimo. Taryba pritaria pasiūlymo siekiui padidinti teisinį tikrumą pašalinant bendro principo, kuriuo reikalaujama, kad SI vienetai turėtų būti naudojami kuo plačiau, išimtims nustatytą laiko apribojimą. Tačiau Taryba mano, kad svarbu atidžiai sekti, kokį poveikį direktyvos dėl matavimo vienetų nuostatos daro sklandžiam vidaus rinkos veikimui ir tarptautinei prekybai. Tuo tikslu Taryba įrašė naują 6b straipsnį, kuriuo numatoma, kad įsigaliojus šiai direktyvai, iš dalies keičiančiai Direktyvą 80/181/EEB Komisiją kas dešimt metų teiktų ataskaitą dėl šio poveikio.

9. Siekdama paaiškinti 6b straipsnio nuostatas ir atsižvelgti į Komisijos vykdomo sklandaus vidaus rinkos veikimo stebėsenos svarbą, Taryba įrašė naują 4 konstatuojamąją dalį. Taryba taip pat pageidavo atkreipti dėmesį į poreikį, kad trečiųjų šalių rinkose toliau būtų priimami tik SI vienetais pažymėti produktai, ir tuo tikslu įrašė 5 konstatuojamąją dalį.

([1]) SI reiškia „*Systčme International d'unité de mesure*“. Ji grindžiama 1985 m. Paryžiaus konvencija ir yra nuolat atnaujinama vykstant „*Conférence générale des poids et mesures*“ (CGPM). Geriausiai žinomi SI vienetai — metras, kilogramas ir sekundė.

SI sistemos pokyčiai

10. Taryba pritaria Komisijos tikslui Bendrijos teisėje nustatyti naują SI vienetą katalą. Tačiau ji nori, kad Bendrijos teisėje būtų atsižvelgta į kitus SI sistemos pokyčius. Todėl I skyriaus 1.1 punkte išdėstyta sąvokos kelvinas apibrėžtis yra atnaujinama siekiant atsižvelgti į 2007 m. 23-ios Generalinės svorių ir matų konferencijos (CGPM) 10 rezoliuciją. Be to, priedo I skyriaus 1.2.1 ir 1.2.3 punktai iš dalies pakeisti siekiant atsižvelgti į 1995 m. CGPM sprendimą paskelbti radianą ir steradianą bemačiais.

11. Priedo pakeitimai atsispindi naujose 7 ir 9 konstatuojamosiose dalyse.

Kiti Komisijos pasiūlymo pakeitimai

12. Taryba šiek tiek pakeitė 3 ir 6 konstatuojamąsias dalis siekdama jas suderinti su kitais pasiūlymo pakeitimais. Ji taip pat suderino 2 straipsnį su tekstu, kuriam pritarta daugelyje panašių aktų ir todėl pridėjo 11 konstatuojamąją dalį. Galiausiai priede buvo atlikti kai kurie grynai techniniai pakeitimai, grindžiamai 10 punkte aprašytais pakeitimais.

IV. **IŠVADA**

13. Tarybos bendrosios pozicijos bendrieji tikslai yra tokie patys kaip ir Komisijos pasiūlymo dėl direktyvos pakeitimo. Atliktais pakeitimais siekiama prisidėti prie bendrų Direktyvos 80/181/EEB dėl matavimo vienetų tikslų. Komisija nurodė, kad Tarybai pasiekus politinį susitarimą ji iš esmės pritaria Tarybos atliktiems pasiūlymo pakeitimams.